

# Mamma lingua

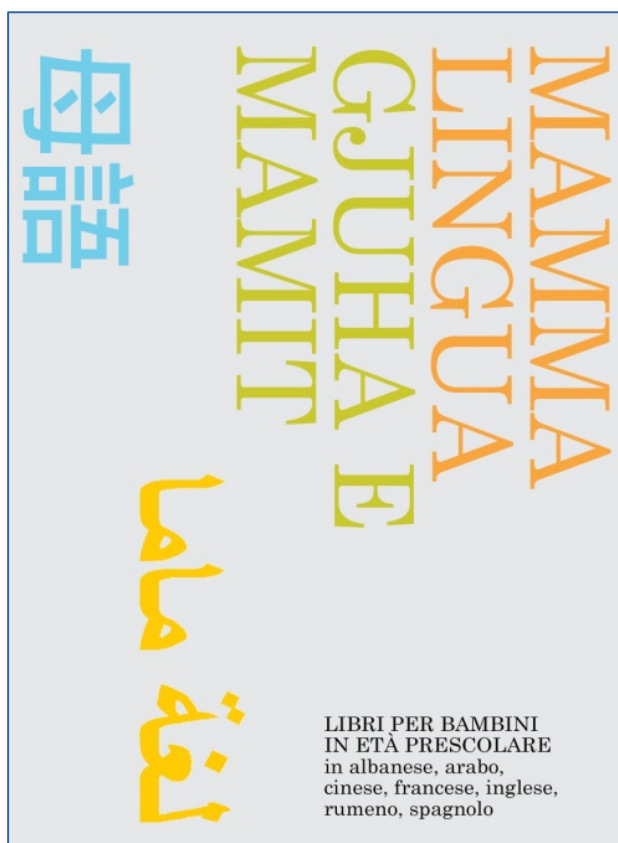
Libri in 7 lingue per bambini in età prescolare

Un progetto di

Nati per Leggere Lombardia e IBBY Italia



**Nati per  
Leggere**  
LOMBARDIA



**IBBY**  
ITALIA



RegioneLombardia

## Finanziato nel 2013 da Regione Lombardia

e da:

Biblioteca Civica di Lecco  
BrianzaBiblioteche (MB)  
Consorzio Sistema Bibliotecario  
Nord Ovest (MI)  
Fondazione Per Leggere (MI)  
Provincia di Brescia  
Provincia di Como  
Provincia di Cremona  
Provincia di Lecco  
Provincia di Lodi  
Provincia di Sondrio  
Sistema Bibliotecario  
Bassa Bergamasca  
Sistema Bibliotecario  
dell'Area Nord Ovest (BG)

Sistema Bibliotecario  
Grande Mantova  
Sistema Bibliotecario  
Legenda (MN)  
Sistema Bibliotecario  
Ovest Mantovano  
Sistema Bibliotecario  
Seriate Laghi (BG)  
Sistema Bibliotecario  
Sud Ovest Bresciano  
Sistema Bibliotecario  
Urbano di Bergamo  
Sistema Bibliotecario  
Urbano di Milano  
Sistema Bibliotecario  
Valle Seriana (BG)  
Sistema Bibliotecario  
Vimercatese (MB)



fondazione  
c a r i p l o

# Mamma lingua

Progetto per una mostra itinerante e per la costituzione di scaffali multilingui nelle biblioteche pubbliche del Milanese

Finanziato nel **2017** da **Fondazione Cariplo**, dai **Comuni di Milano e Melegnano**, dai **Sistemi bibliotecari CSBNO**, **Fondazione per Leggere**, **Nord Est Milano** e gestito da **Associazione Italiana Biblioteche**, in collaborazione con **Centro per la salute del bambino**, **Centro COME della Cooperativa Farsi Prossimo**

Il progetto ha previsto l'**acquisto** da parte delle biblioteche dei **libri** segnalati da Mamma lingua, tre corsi di **formazione** per operatori e volontari sulla lettura nei primi anni di vita dei bambini nei contesti multiculturali e l'organizzazione di una **mostra itinerante in 23 tappe** che tra maggio 2017 e marzo 2018 ha coinvolto **diversi quartieri di Milano e diversi comuni nel milanese**.



# Mamma lingua

Progetto per una mostra itinerante e per la costituzione di scaffali multilingui nelle biblioteche pubbliche del Milanese

## I NUMERI

**89** operatori delle biblioteche hanno partecipato ai **3** corsi di formazione

**23** tappe della mostra a Milano e nel milanese

**3500** visitatori (bambini e adulti)

**8** mediatrici linguistiche coinvolte

**1964** i libri, segnalati da Mamma lingua, acquistati dalle biblioteche del milanese

Per ogni lingua sono state acquistate un minimo di **11** copie per i titoli in francese e **21** copie per i libri in albanese

# Mamma lingua

**Progetto per una mostra itinerante e per la costituzione di scaffali multilingui nelle biblioteche pubbliche del Milanese**

**Qualche testimonianza**

*Era importante per i bambini stranieri ascoltare la loro lingua madre insieme ai compagni perché per la prima volta si sentivano al centro ed erano valorizzati. Ho notato che i libri, pur essendo destinati ai bambini 0-6 anni attiravano molto anche i più grandi.*

**Hanan, mediatrice lingua araba**

*Quello che mi ha colpito maggiormente durante gli incontri è stato lo stupore dei bambini di fronte alla lettura in lingua. I bambini hanno provato a ripetere alcune parole, proposte attraverso canti e balli. Inoltre la mediatrice culturale ha fatto capire ai bambini stranieri che non bisogna vergognarsi della propria lingua madre.*

**Roberta, bibliotecaria a Rozzano**

*Abbiamo spiegato ai bambini in visita alla mostra che alcuni libri che loro conoscevano già esistevano anche in altre lingue, come il cinese o l'arabo. Alcuni mi hanno chiesto se variando il titolo del libro cambiava anche il contenuto. Sfogliandolo abbiamo visto insieme che sono solo le parole che cambiano mentre le illustrazioni rimangono le stesse.*

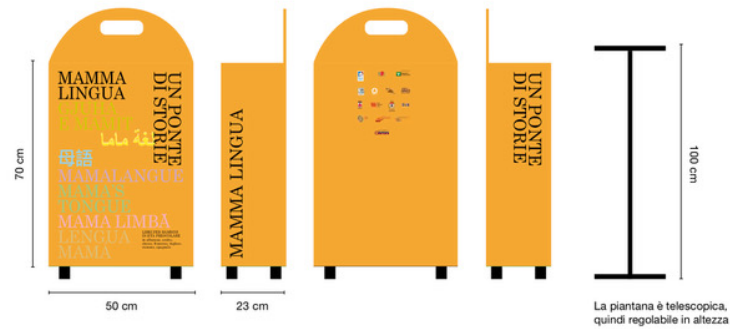
**Mirella, bibliotecaria a Cologno Monzese**

*La mostra ha permesso di ampliare la collezione di libri multilingue per i genitori e i bambini di madrelingua straniera. Inoltre, grazie agli incontri, la biblioteca è diventata un luogo di integrazione, un posto accogliente dove incontrarsi, un'occasione di educazione Civica grazie all'utilizzo dei servizi offerti alla cittadinanza.*

**Camilla, bibliotecaria a Milano (Biblioteca rionale Zara)**

# Mamma lingua

Gli allestimenti per la mostra itinerante  
2 serie di 8 trolley + 10 piantane e 10 pannelli



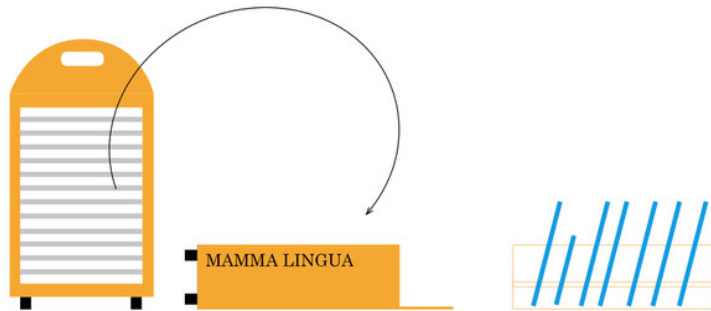
4



5

## DISPOSIZIONE DEL TROLLEY NELL'ALLESTIMENTO

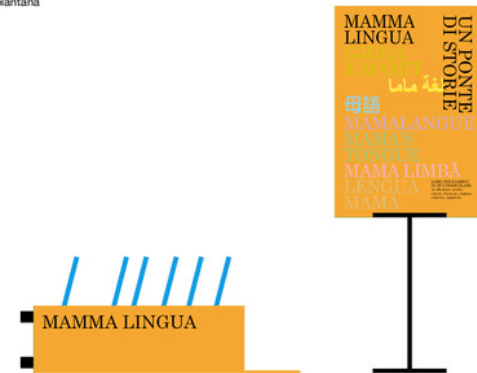
- ruotare il trolley e sdraiarlo a terra
- infilare i libri nell'apposito doppio fondo
- posizionare il pannello sulla piantana



6

## DISPOSIZIONE DEL TROLLEY NELL'ALLESTIMENTO

- ruotare il trolley e sdraiarlo a terra
- infilare i libri nell'apposito doppio fondo
- posizionare il pannello sulla piantana



7

# Mamma lingua

Gli allestimenti per la mostra itinerante  
18 pannelli (2 per sezione + 2 intro/crediti)

ESEMPIO  
DI DISPOSIZIONE  
DEI PANNELLI  
DI UNA SEZIONE



ESEMPIO  
DI DISPOSIZIONE  
DEI PANNELLI  
NELLO SPAZIO



17

18

# Mamma lingua

**Gli allestimenti per la mostra itinerante si possono noleggiare  
al costo di euro 50,00 a settimana**

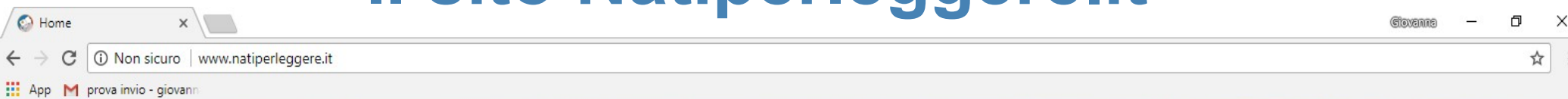
**Le richieste vanno inoltrate al  
Coordinamento NpL Lombardia  
[natiperleggerelombardia@gmail.com](mailto:natiperleggerelombardia@gmail.com)**



I libri segnalati da Mamma lingua  
saranno presto consultabili  
tra i *Consigli di lettura*  
di Nati per Leggere sul sito  
[Natiperleggere.it](http://www.natiperleggere.it)

<http://www.natiperleggere.it/approfondisci-mamma-lingua.html>

# Il sito Natiperleggere.it



NATI PER LEGGERE HOME

PER I  
GENITORI

PER  
COLLABORARE

PER  
APPROFONDIRE

PER  
ACQUISTARE

NEWS &  
EVENTI

ACCEDI

**NATI PER LEGGERE**  
*Leggiamo. Crescono, dentro.*



# Cosa si trova per ora sul sito

## Per i genitori

Approfondisci (i Dieci buoni motivi per leggere con i nostri bambini)  
Mamma lingua (intro in italiano e nelle sette lingue della bibliografia)

## Per collaborare

Settore socio-sanitario (Ambulatorio pediatrico; Centro vaccinale; Consultorio familiare; Percorso nascita)  
Settore culturale-educativo (Biblioteche; Asili Nido; Scuole dell'infanzia; Servizi educativi integrativi)  
Settore editoriale (Editori; Librerie)  
Volontariato NpL  
Istituisce un presidio NpL

## Per approfondire

Cos'è Nati per Leggere  
Cos'è la rete interprofessionale NpL  
Cos'è un Presidio NpL  
Cos'è un Punto Lettura NpL  
Cos'è un Volontario NpL  
Cos'è la Formazione NpL  
Cos'è la Settimana nazionale NpL  
Cos'è il Premio nazionale NpL  
Cos'è la Guida NpL per genitori e futuri lettori  
Cos'è la lettura dialogica  
Cos'è Mamma Lingua  
Video (il nostro spot; il video nazionale; Chiedi cos'è il primo libro; Il gioco di leggere)

## Per acquistare

Il Cofanetto per il nuovo nato  
La bibliografia

News & Eventi

ACCEDI

# Valutazione NpL Lombardia

## Pro memoria

Dallo scorso mese di ottobre fino a tutto il mese di maggio è in corso il progetto di valutazione NpL Lombardia teso a

- registrare le **attività NpL** organizzate in qualsiasi luogo e contesto purché finalizzate a promuovere la lettura nelle famiglie con bambini in età prescolare
- raccogliere l'opinione di **GENITORI, VOLONTARI e OPERATORI**

### LINK per registrare le **attività per provincia**

<http://bit.ly/QuestionarioNpLattivitaBG>  
<http://bit.ly/QuestionarioNpLattivitaBS>  
<http://bit.ly/QuestionarioNpLattivitaCO>  
<http://bit.ly/QuestionarioNpLattivitaCR>  
<http://bit.ly/QuestionarioNpLattivitaLC>  
<http://bit.ly/QuestionarioNpLattivitaLO>  
<http://bit.ly/QuestionarioNpLattivitaMN>  
<http://bit.ly/QuestionarioNpLattivitaMI>  
<http://bit.ly/QuestionarioNpLattivitaMB>  
<http://bit.ly/QuestionarioNpLattivitaPV>  
<http://bit.ly/QuestionarioNpLattivitaSO>  
<http://bit.ly/QuestionarioNpLattivitaVA>

### LINK per compilare il questionario per **genitori**

<http://bit.ly/QuestionarioNpLgenitori>

### LINK per compilare il questionario per **volontari**

<http://bit.ly/QuestionarioNpLvolontari>

### LINK per compilare il questionario per **operatori**

<http://bit.ly/QuestionarioNpLreferenti>